0.0.1 With Ghatikara

The Deva Ghatikara:

Having arisen in Aviha,
seven bhikkhus are liberated;
with lust and hate extincted,
they have crossed over the adhesion in the world.

The Auspicious One:

But who are those that have crossed over the swamp,
the realm of death so hard to cross;
who, having abandoned the human body,
have overcome the celestial yoke?

Ghatikara:

Upaka and Palaganda,
and Pukkusati, those are the three;
Bhaddiya and Bhaddadeva,
Bahudanti and Pingiya;

0.0.1 ghaṭīkārasuttaṃ

ghaṭīkāra devatā:

avihaṃ upapannā se,
vimuttā satta bhikkhavo;
rāgadosaparikkhīṇā,
tiṇṇā loke visattikanti.

bhagavā:

ke ca te ataruṃ saṅgaṃ7,
maccudheyyaṃ suduttaraṃ;
ke hitvā mānusaṃ dehaṃ,
dibbaṃ yogaṃ8 upaccaguṃ.

ghaṭīkāra:

upako palagaṇḍo ca,
pukkusāti ca te tayo;
bhaddiyo bhaddadevo ca,
bāhudantī ca piṅgiyo;
te hitvā mānusaṃ dehaṃ,
dibbaṃ yogaṃ8 upaccagunti.

those having abandoned the human body,
have overcome the celestial yoke.

The Auspicious One:

Favourable are the words you speak of those,
who have abandoned Mara's snare;
having understood whose Dhamma,
have they severed the bondage to being?

Ghatikara:

Not apart from the Auspicious One,
not apart from your instructions;
for them having understood that Dhamma,
they have severed the bondage to being.

Where name and form,
are held in check without remainder;
those having known that Dhamma here,
they have severed the bondage to being.

The Auspicious One:

Deep is the speech you utter,

bhagavā:

kusalī bhāsasi tesaṃ,
mārapāsappahāyinaṃ;
kassa te dhammamaññāya,
acchiduṃ bhavabandhanaṃ.

ghaṭīkāra:

na aññatra bhagavatā,
nāññatra tava sāsanā;
yassa te dhammamaññāya,
acchiduṃ bhavabandhanaṃ.

yattha nāmañca rūpañca,
asesaṃ uparujjhati;
taṃ te dhammaṃ idhaññāya,
acchiduṃ bhavabandhananti.

bhagavā:

gambhīraṃ bhāsasi vācaṃ,
dubbijānaṃ sudubbudhaṃ;
kassa tvaṃ dhammamaññāya,
vācaṃ bhāsasi īdisanti.

hard to understand, very difficult to understand;
having understood whose Dhamma,
do you utter that kind of speech?

Ghatikara:

In the past I was a potter,
Ghatikara of Vehalinga;
I looked after my mother and father,
a disciple of Kassapa.

I abstained from sexual intercourse,
a celibate one, free from sensual ties;
I was in the same village with you,
In the past you were a friend.

I am the one that knows,
the liberation of these seven bhikkhus;
with lust and hate extincted,
they have crossed over the adhesion in the world.

The Auspicious One:

That is so, as was then,

ghaṭīkāra:

kumbhakāro pure āsiṃ,
vehaliṅge1 ghaṭīkaro;
mātāpettibharo āsiṃ,
kassapassa upāsako.

virato methunā dhammā,
brahmacārī nirāmiso;
ahuvā te sagāmeyyo,
ahuvā te pure sakhā.

so'haṃ ete2 pajānāmi,
vimutte satta bhikkhavo;
rāgadosaparikkhīṇe,
tiṇṇe loke visattikanti.

bhagavā:

evametaṃ tadā āsi,
yathā bhāsasi bhaggava;
kumbhakāro pure āsi,
vehaliṅge ghaṭīkaro.

mātāpettibharo āsi,
kassapassa upāsako.
virato methunā dhammā,

just as you say, O Bhaggava;
in the past you were a potter,
Ghatikara of Vehalinga.

You looked after your mother and father,
a disciple of Kassapa,
you abstained from sexual intercourse,
a celibate one, free from sensual ties;
you were in the same village with me,
in the past you were a friend.

elders:

That is just so in the past,
was the meeting of friends;
both of them self-developed,
bearers of their last body

brahmacārī nirāmiso;
ahuvā me sagāmeyyo,
ahuvā me pure sakhāti.

therā:

evametaṃ purāṇānaṃ,
sahāyānaṃ ahu3 saṅgamo;
ubhinnaṃ bhāvitattānaṃ,
sarīrantimadhārinanti.